

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

1^{er} MARS 1949.

1 MAART 1949.

PROPOSITION DE LOI

sur le statut des professeurs belges de l'enseignement
moyen à l'étranger.

WETSVOORSTEL

betreffende het statuut van de Belgische leraars
van het middelbaar onderwijs in het buitenland.

TEXTE ADOPTE AU PREMIER VOTE.

TEKST IN EERSTE LEZING AANGENOMEN.

ARTICLE PREMIER.

A dater de la promulgation de la présente loi, les années passées *antérieurement* au service d'une institution d'enseignement à l'étranger par un professeur belge nanti des diplômes et titres exigés en Belgique pour l'exercice de sa profession, peuvent entrer en ligne de compte pour le calcul de la pension qui lui sera allouée en fin de carrière en Belgique à l'intervention du Service des Pensions civiles du Ministère de l'Administration Générale et des Pensions, sur avis favorable du Ministre de l'Instruction Publique.

EERSTE ARTIKEL.

Van de afkondiging van deze wet af, kunnen de jaren, vroeger door een Belgisch leraar, houder van de in België voor de uitoefening van zijn beroep vereiste diploma's en titels, in dienst van een onderwijsinrichting in het buitenland doorgebracht, in aanmerking komen voor de berekening van het pensioen dat hem op het einde van zijn loopbaan door bemiddeling van de Dienst der Burgerlijke Pensioenen van het Ministerie van Algemeen Bestuur en van Pensioenen zal worden verleend, op gunstig advies van de Minister van Openbaar Onderwijs.

ART. 2.

A partir de la promulgation de la présente loi, les années passées au service d'une institution de l'enseignement à l'étranger par un professeur belge nanti des diplômes et titres exigés en Belgique pour l'exercice de sa profession, ne pourront entrer en ligne de compte pour le calcul de la pension que pour autant qu'il était fonctionnaire nommé définitivement à l'Etat belge au moment où il a été détaché pour raisons de mission.

ART. 2.

Van de afkondiging van deze wet af, kunnen de jaren, door een Belgisch leraar, houder van de in België voor de uitoefening van zijn beroep vereiste diploma's en titels, in dienst van een onderwijsinrichting in het buitenland doorgebracht niet in aanmerking komen voor de berekening van het pensioen dan voor zover hij ambtenaar in vast dienstverband van de Belgische Staat was op het ogenblik dat hij wegens een opdracht werd gedetacheerd.

Voir :

419 (1947-1948) : Proposition de loi.
614 (1947-1948) : Rapport.

Zie :

419 (1947-1948) : Wetsvoorstel.
614 (1947-1948) : Verslag.